

# ボランティア通訳の紹介 しょうかい Giới thiệu người thông dịch tình nguyện

日本語があまり話せない人にボランティアで通訳する人(※注意1、2)を紹介し  
堺市に住んでいる人・堺市で働いている人・堺市の学校で勉強している人に  
紹介し  
します。お金は  
ありません。(翻訳は  
しません)

Chúng tôi giới thiệu người làm thông dịch tình nguyện(※Điểm chú ý1,2) cho những người không thể nói tiếng Nhật giỏi.

Chúng tôi chỉ giới thiệu cho người đang sống ở TP Sakai, người đang làm việc ở TP Sakai, và người đang học tập ở TP Sakai.

Giới thiệu miễn phí.(Chi thông dịch thôi.Không thể phiên dịch)

【次の言葉を話す人がいます ことば Có người thông dịch ngoại ngữ khác】

英語Tiếng Anh、中国語Tiếng Trung Quốc、韓国・朝鮮語Tiếng Hàn Quốc・Triều Tiên、ポルトガル語Tiếng Bồ  
Đào Nha、スペイン語Tiếng Tây Ban Nha、ベトナム語Tiếng Việt、タガログ語Tiếng Philippin、タイ語Tiếng Thái、  
インドネシア語Tiếng Indonesia、フランス語Tiếng Pháp、イタリア語Tiếng Ý、ドイツ語Tiếng Đức など いろいろ

【申し込み方法 ほうほう Cách thức đăng ký】

通訳がほしい日の10日前までに「ボランティア通訳 申込書」に書いて、郵便か  
FAXか Emailで送ってください。(電話で申し込むことはできません。)

Xin hãy viết “Giấy đăng ký thông dịch tình nguyện” và gửi bằng bưu điện , FAX hoặc Email trước 10 ngày cần thông dịch. (Không thể gọi điện thoại đăng ký.)

【送るところ おく Nơi gửi】

堺市立多文化交流プラザ・さかい さかい Trung tâm giao lưu đa văn hóa TP Sakai  
〒590-0078 堺市堺区南瓦町2-1 堺市総合福祉会館5階

Sakai-shi, Sakai-ku, Minamikawara-machi,1-cho, 2-1 Tầng 5, Tòa nhà phúc lợi tổng hợp TP Sakai

FAX 072-340-1091 Email [kokusai@city.sakai.lg.jp](mailto:kokusai@city.sakai.lg.jp)

【聞きたいとき き Nơi liên lạc】

電話 でんわ Số điện thoại 072-228-7499 / 072-340-1090

※注意 ちゅうい Điểm chú ý

1. ボランティアはプロの通訳(通訳の仕事をしている人)ではありません。  
通訳を間違えても責任は持ちません。間違えたら困るときは、プロの通訳を探して  
ください。

Người thông dịch tình nguyện không phải là người thông dịch chuyên nghiệp. (Người thông dịch tình nguyện không làm việc thông dịch.) Nếu thông dịch sai thì người thông dịch không phải chịu trách nhiệm. Nếu có gì gặp rắc rối khi thông dịch sai thì hãy hỏi người thông dịch chuyên nghiệp.

2. 通訳する話がむずかしいときや手伝えることができる人が見つからないときは、  
通訳に行くことができません。

Khi nội dung thông dịch khó và khi không có người thông dịch tình nguyện giúp bạn thì không thể đi được.